

赵志毅 编著

科技英语三百问

300 QUESTIONS ON EST



陕西人民出版社

科技英语三百问

赵志毅 编著

陕西人民出版社

科技英语三百问

赵海林 编著

陕西人民出版社出版

(西安北大街131号)

陕西省新华书店发行 西安新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 印张13.5 字数278,000

1985年12月第1版 1985年12月第1次印刷

印数1—12,000

统一书号: 9094·86 定价: 2.15元

前 言

随着我国科技事业的迅速发展，目前在我国各类高等和中等专业学校中，以及各条科技战线上，正在学习和研究科技英语的人数估计数以百万计。为了和这些同志交换学习和研究科技英语的体会，特将自己多年来在科技英语教学中所积累的有关科技英语的疑难问题，以问答的形式整理成册出版。

本书共收集问题三百条，其中绝大部分是高等工科院校学生及一些科研单位的科技工作者在学习和研究科技英语时提出来的实际问题，而且多数都在一般语法书中找不到或找不全完整的答案。因此，本书可供广大科技工作者在阅读和翻译科技英语时作为参考。

全书共分八部分，从“什么是科技英语”到“专利的语言特点是什么”；从“怎样翻译说明书”到“怎样写科技文摘”，几乎包括了各方面的问题。同时，一般问题都是采用从具体到规律的方式解答的。回答问题时所选用的例句，基本上都是科技英语原版书中的难句或典型句。按导论、语音、文体、词法、句法、句型、译法及构词法等次序排列。每个问题都编入目录，以便查找。

本书经西安交通大学施明德副教授两次审阅，在此表示衷心的感谢。

由于作者水平有限，经验不足，所以缺点和错误一定难免，希广大科技工作人员批评指正。

编 者

一九八〇年元月初稿

一九八一年九月修改稿

一九八四年八月二次修改

目 录

一、 导 论

1. 什么是科技英语? (1)
2. 什么是ESP和EST? (1)
3. 国外ESP教学有何特点? (1)
4. ESP教学和我国的公共英语教学有哪些共同之处? (2)
5. ESP教学和我国的公共英语教学有哪些不同的地方? (3)
6. EST教学与我们过去常说的结合专业是不是一回事? (4)
7. 科技英语的基本特点是什么? (5)
8. 科技英语的语法特点具体反映在哪些方面? (6)
9. 科技人员初学英语应否着重专业词汇? (9)
10. 当前国外科技英语教学有何新动向? (9)
11. 目前国外科技英语教学所用教材共有哪几种类型? (10)
12. 科技英语在文体方面都有哪些主要特点? (11)
13. 科技英语教学的基本要求是什么? (12)
14. 在设计科技英语课程时应考虑哪些因素? (12)
15. 什么是“各类英语”与“核心英语”? 科技英语与核心
英语之间的关系是什么? (13)
16. 学习科技英语应该如何打基础? (15)
17. 怎样培养学习科技英语的兴趣? (16)
18. 什么是当前科技文体的新动向? (17)
19. 科技英语教学中怎样摆正“一会”与“五会”的关系? ... (18)
20. 学习科技英语入门后怎样进一步提高? (19)

二、 语 音

21. 学习科技英语可以忽视听说练习吗? (20)
22. 如何进行科技英语的朗读训练? (21)
23. 科技英语中算式如何读? (22)
24. 科技英语中数目字如何读? (23)
25. 科技英语中的公式怎样念? (24)
26. 科技英语中出现的希腊字母如何读? (27)
27. 科技英语中常见的分数如何读? (28)
28. 小数和百分数如何读? (28)
29. 科技英语中常见的分子式及化学反应式如何读? (29)
30. 科技英语中的“0”到底有哪几种读法? (29)
31. 科技英语中出现的年、月、日如何读? (31)
32. 书刊的章节及各种数码如何读? (32)
33. 科技英语中常见的业务符号怎样读? (32)
34. 科技英语中常用的数学符号如何读? (32)
35. 科技英语中常用的缩略词都有哪些读音规则? (35)
36. 缩略词有没有重音? 其规则是什么? (36)

三、 文 体

37. 科技英语常见的都有哪些文体类型和格式? (38)
38. 科技英语说明书和一般文章在文体上有何不同? (39)
39. 什么是专利说明书? (44)
40. 英美一般专利的语言特点是什么? (45)
41. 什么是科技文摘? (48)
42. 怎样写科技文摘? (50)
43. 以动词不定式单独作谓语的这种句子是什么文体? (51)
44. 科技英语标题有何特点? (51)
45. 广告英语有何特点? (53)

46. 广告英语在语言上的特点是什么? (54)

四、 词 法

(一) 冠词

47. 在一些物质名词和抽象名词前为什么也用不定冠词? (56)
48. 不定冠词在什么情况下不需要译出来? (58)
49. 不定冠词 a (an) 和数词 one 在意思上有何不同? (58)
50. 为什么在一些复数名词前有时也用不定冠词 a (an) (59)
51. 不定冠词在什么情况下要放在形容词和被形容词修饰的名词之间? (61)
52. 为什么在名词 university 前加 an 不对? (61)
53. 名词 gas 前用不定冠词 a 和不用有何区别? (62)
54. 用定冠词 the 加在一个单数可数名词前表示类别和用不定冠词有何不同? (63)
55. 为什么表示独一无二的事物的名词前有时不用定冠词? ... (64)
56. 在有些单数可数名词前为什么不用冠词? (65)
57. 为什么在一些序数词前不用定冠词 the? (65)
58. 形容词最高级在什么情况下前面可以不用定冠词 the? ... (66)
59. 为什么有的形容词最高级作表语时, 前面必须用定冠词? (67)
60. 当名词用来泛指一类事物时用和不用冠词有无差别? (68)

(二) 名词

61. 拉丁和希腊语源的名词如何变成复数? (71)
62. 汉语和阿拉伯语源的名词如何变复数? (73)
63. 科技英语中的合成名词如何构成复数? (74)
64. 缩略词如何变复数? (74)
65. 哪些非生命的名词也可以用名词所有格形式? (75)
66. 什么是名词的“双重所有格”? (76)
67. 不可数名词 travel 为什么有复数形式? (78)

68. 在什么条件下可以用名词来直接修饰名词? (78)
69. 用名词直接作状语都有哪些规律? (81)
70. 名词词组 one day, some day 等作时间状语时意思有何不同? (83)
71. 名词短语作定语时能不能后置? (85)
72. 形容词 no 后的名词用单数还是复数? (85)
73. 名词 half 如何用? (87)

(三) 代词

74. 代词 it 在什么情况下可以用作形式宾语? (88)
75. 代词能不能出现在所代名词之前? (90)
76. But 能不能用作关系代词? (91)
77. 指示代词 this, that 和 same 能否作状语? (91)
78. what 在从句中都可以起哪些成分作用? (92)
79. 不定代词 no 有哪些用法特点? (93)
80. 反身代词能不能用作定语? (94)
81. 不定代词 none 和 no one 有何区别? (96)
82. 代词 both 和 all 作名词的同位语时意思上有什么不同? (97)
83. 相互代词 each other 和 one another 有没有区别? (99)
84. 不定代词 every 和 each 有何不同? (99)
85. 不定代词 another 和 the other 有何区别? (101)

(四) 形容词

86. 形容词在什么情况下要放在被修饰的词之后? (103)
87. 形容词的级还有哪些更特殊的构成法? (105)
88. 两个或两个以上的形容词修饰一个名词时谁先谁后? (108)
89. enough 用作形容词和用作副词的区别是什么? (109)

90. 形容词后面接动词不定式为什么会表示两种不同的意思? (110)
91. 什么是名词化了的形容词? (112)
92. 形容词最高级常可与哪些修饰语连用? (113)
93. “What is the weather like?” 一句中的 like
 是什么词? (114)
94. 科技英语中与介词形成固定搭配的形容词常见的
 有哪些? (115)
95. 形容词短语可以作状语吗? (116)
96. 经常用作主语补足语并要求接从句的形容词都是
 哪些? (117)
97. 常被中国学生误用作动词的形容词是哪些? (117)
98. 什么样的形容词和动词不定式之间不能用 enough? (118)
99. 什么样的形容词不能用作表语? (119)
100. 经常只能用作表语而不能用作定语的形容词有哪些? (120)

(五) 副词

101. 副词最高级前加不加大冠词 the? (121)
102. 副词能不能用来修饰连词和介词短语? (122)
103. 副词能不能用作介词的宾语? (123)
104. 副词 never 与 ever 在用法上有何特点? (124)
105. 副词 not 在 think 等带宾语从句的复合句中的位置
 如何摆? (128)
106. 副词 not 在什么情况下才表示部分否定? (129)
107. 副词 too 和 enough 与动词不定式连用有何区别? (129)
108. 副词 yet 如何用? (131)
109. 什么叫做“副词同位语”? (133)
110. 副词 before 和 ago 在用法上有何区别? (134)
111. 什么叫“频度副词”? 频度副词在句中的位置怎样摆? ... (135)

(六) 介词

112. 动词不定式能不能作介词宾语? (137)
113. 连词 *that* 连接的从句能不能作介词的宾语? (138)
114. 介词在什么情况下可以后置? (140)
115. 介词在什么情况下具有动词意义? (143)
116. 介词短语能不能作主语? (144)
117. 介词短语能不能作另一个介词的宾语? (144)
118. 介词和介词性副词在句中如何区别? (145)
119. 介词 *at, on, in* 在同一名词前表示地点时含义有何不同? (147)
120. 介词在什么情况下可以省略不用? (148)
121. 哪些名词常要求与一定的介词连用? (150)
122. 介词 *with* 和名词组成的短语为什么可表达汉语一个句子的意思? (151)
123. *because of, due to, owing to, for, from* 及 *out of* 几个介词在表示原因时有何区别? (152)
124. *with, by* 及 *by means of* 在表示“用…”时有何不同? (155)
125. *through, across* 和 *past* 在表示“通过”时有何不同? (157)
126. *at, on, in* 三个介词在表示时间时有何不同? (158)
127. *on* 和 *about* 在表示“关于”的意思时有何区别? (159)
128. *of, among* 和 *between* 在表示范围时有何不同? (160)
129. 表示时间和距离的介词 *for* 在什么条件下可以省略? ... (161)
130. 介词短语常跟在哪些动词后作宾语补足语? (162)
131. 中国学生常在哪些不该用介词的词或词组前误用介词? ... (164)
132. 表示“在…以后”时介词 *in* 和 *after* 有何不同? (164)

(七) 连接词

133. 并列连词 *and* 通常都有哪些用法和含义? (165)
134. *because*, *since*, *as* 及 *for* 在连接表示原因的从句时有何不同? (168)
135. 从属连词能不能用在一个简单句中? (171)
136. 连词 *as well as* 有几种译法? (173)
137. 连词 *or* 都有几种含义? (175)
138. 从属连词 *though*, *when*, *while* 能否用作并列连词? (177)
139. 并列连词 *so*, *neither* 和 *nor* 在用法上有何特点? (178)
140. 连词 *because* 和 *so* 以及 *though* 和 *but* 能不能连用? (181)
141. 为什么在有的句中 *although* 和 *but* 都出现呢? (182)
142. 为什么有时连接代词 *that* 作主语时也可省略? (183)
143. *rather than* 怎样作并列连词用? (184)
144. 在哪些连词连接的状态从句中要用现在时代替将来时? ... (185)
145. *whether* 和 *if* 连接的宾语从句有无区别? (186)
146. *until* 引出的句子中用肯定式还是用否定式取决于哪些因素? (188)
147. 连接副词连接的主语从句能不能倒装? (190)

(八) 动词

148. 动词的特殊变化方法常见的还有哪些? (190)
149. 除了在一些时间和条件状语从句外, 动词的现在时态代替将来时态还有哪些规律? (192)
150. 一般过去时在什么情况下也能表示普遍真理和永恒现象? (193)
151. 叙述过去的事情时能不能用一般现在时? (194)

152. 有哪些包括现在时间在内的常用时间状语可以用现在完成时? (195)
153. 什么是半助动词, 常见的都有哪些? (196)
154. 什么是动词的体貌? 都有哪些类型? (197)
155. 英语动词常见的省略式都是哪些? (200)
156. think 等动词后加介词 of 和不加介词 of 有何区别? (201)
157. do 在什么情况下可用来加强句中主要动词的语气? (202)
158. 科技文章一般在什么条件下使用祈使语气? (203)
159. 怎样辨认那些省略了 if 的虚拟条件句? (205)
160. 除用条件从句外还常用哪些方法来表示非真实条件? (206)
161. 动词 wish 后的宾语从句中虚拟语气都有哪几种形式? ... (208)
162. 简单句中动词的虚拟语气怎样用? (209)
163. “could, should 等 + have + 过去分词”结构表示什么意思? (210)
164. used to 都有哪些用法和译法? (211)
165. need 作实意动词时能不能用在否定句中? (213)
166. may, can, must 和 will 在科技文章中的用法有何不同? (214)
167. 常用的实意动词中有哪些还可用作连系动词? (216)
168. be 在哪些句式中都用作独立谓语? (219)
169. 要求复合宾语的动词有何特点并有哪几种类型? (220)
170. 什么叫“动副型”和“动介型”短语动词? 它们之间的主要区别是什么? (224)
171. 短语动词在什么情况下也可以使用被动语态? (227)
172. 不及物动词能不能构成被动语态? (227)
173. 除了动词可以变成被动语态外还有哪些方法可以表示被动意义? (228)

174. 英语中哪些动词不能用进行时态? (230)
175. 什么叫“瞬时动词”? 这种动词有哪些特点? (232)
176. take the place of 和 take place 的意思有何不同? (234)
177. make 后跟形容词、名词、动词不定式及分词作宾语补足语时有何不同? (235)
178. 同时要求名词和 that 引起的宾语从句的动词常见的有哪些? (236)
179. 动词不定式作表语时不带 to 有哪些规律? (237)
180. 动词不定式在什么情况下可以单留一个 to 而省去动词? (238)
181. 动词 try 后接不定式和动名词有何不同? (239)
182. 动词 begin 后接不定式和动名词有无区别? (240)
183. 动词 need, require, want 三词后接不定式和动名词作宾语有何不同? (241)
184. be called 后面的带-ing 词如何分析? (241)
185. 动名词作主语时在什么情况下也可引入形式主语 it ? ... (242)
186. 动名词作宾语时在什么情况下也可引入一个形式宾语 it ? (242)
187. 动词不定式作定语时有什么特点? (243)
188. “介词 + which”后面的动词不定式怎样分析? (245)
189. 作介词宾语的动词不定式在什么情况下可以不带 to ? (246)
190. 在“too ... to ...”句式中的不定式表示几种意思? (247)
191. 单个分词作定语放在被修饰的名词后有什么规律? (248)
192. 分词的逻辑主语在哪些情况下可以与句子的主语不一致? (249)
193. 有些形容词后面的动名词起什么成分作用? (251)

194. 有些抽象名词后的介词如被省去, 其后带-ing 的词如何分析? (252)
195. 不定式、分词和动名词作表语时的差别是什么? (253)
196. 什么是不定式的复合结构? 它在句中能起何种成分作用? (255)
197. 什么是动名词的复合结构? 它和“名词+现在分词”结构怎样区别? (256)
198. 独立主格结构能不能在句中作定语和主语? (257)
199. 动词 lay 和 lie 为什么常用错? (258)

五、句 法

(一) 句子的种类和特点

200. 怎样区分并列句和具有并列成分的简单句? (261)
201. 什么是单部句? 它和省略句有何不同? (263)
202. 什么是“存在句”? 它有哪些特征? (264)
203. 科技英语中常见的祈使句都表示哪些意思? (267)
204. what 和 how 作感叹词用时有何区别? (269)
205. Why ICs? 一句如何分析? (269)
206. “even if small”一句如何分析? (269)

(二) 句子成分

207. 数词短语和算式作主语时谓语动词用单数还是用复数? ... (271)
208. “名词+动名词”构成的复合结构作主语, 谓语动词该用什么数? (271)
209. 常用来作表语的副词都是哪些? (272)
210. “情态动词+系词+表语”是哪种谓语? (273)
211. “Diamond cut diamond”一句中为什么不用 cuts? (274)
212. 要求跟两个宾语的动词常见的都有哪些? (277)

213. **help** 后作宾语补足语的动词不定式用 **to** 和省 **to** 有
无区别? (278)
214. **on board** 后面的名词是什么成分? (279)
215. “**there + be + 主语**”结构后面紧跟的分词是什
么成分? (280)
216. 在 “**there + be**” 句式中能不能用动名词作主语? ... (281)
217. “**there is going to ...**” 后的原形动词是什么
成分? (281)
218. **had better** 和 **had rather** 所表示的意思有何不同? ... (282)
219. 同位语和定语怎样区分? (283)
220. 插入语的位置有没有一定的规律? (284)
- (三) 复合句
221. 在 “**it is + 过去分词 + that ...**” 这种句型中常用的
过去分词是哪些? (285)
222. 介词的宾语从句都有哪些句式? (286)
223. 怎样区分同位语从句和定语从句? (288)
224. 定语从句中 **that** 作状语时能不能省略? (289)
225. 名词后紧跟的 “**there + be**” 句式算什么从句? (290)
226. **one of the first of which** 连接的从句如何分析? ... (291)
227. 怎样区分由 “介词 + **which**” 和 “名词 + 介词 +
which” 连接的定语从句? (292)
228. **in such a way that** 连接的是什么从句? (293)
229. 状语从句中用两个连词在主句和从句中互相呼应的句式
常见的都有哪些? (294)
230. 连词 **if** 连接的让步状语从句和条件状语从句如何区
别? (295)
231. 怎样区分 **as** 引导的时间、原因和方式状语从句? (296)
232. **suppose** 是连接词还是及物动词? (299)

233. 及物动词变来的分词常用作连接词的都有哪几个? (300)
234. 连接词 *whereas* 和 *insofar as* 连接的是什么
从句? (301)

(四) 语序

235. 为什么有时要将作表语的分词放在句首? (303)
236. 介词短语所作的定语为什么有时放在谓语动词之后? (304)
237. 宾语为什么有时要放在句首或状语之后? (304)
238. 为什么有时要将宾语补足语置于宾语之前? (305)
239. 行为动词为什么有时要放在情态动词之前? (306)
240. 同位语从句能不能被其它成分分隔? (306)
241. 因强调状语而形成倒装语序的结构都有哪些类型? (307)
242. 以 *be* 开头的句子怎样分析和翻译? (309)
243. 副词 *only* 的位置可以随意放吗? (310)
244. 副词 *not* 的位置怎样摆? (311)
245. 名词前并列修饰语的位置怎样排? (313)

六、常见句型

246. 句型学习和语法学习之间的关系是什么? (315)
247. 英语句子的基本句型有哪几种? (316)
248. “*it is + a + 形容词 + 名词 + that*” 句型应如何分析? (317)
249. “*it takes (took, has taken) + 间接宾语 + 直接宾语 + 主语*” 句型和 “*主语 + spend... + (in) doing...*” 句型有何区别? (318)
250. “*have (get) + 宾语 + 过去分词*” 结构可能表示几种意思? (319)
251. “*it was not until ... that*” 是哪种句型? 如何翻译? (320)